

## VŠEOBECNÉ OBCHODNÉ PODMIENKY

### 1. Oblasť pôsobnosti

- 1.1. Všeobecné obchodné podmienky (ďalej len „VOP“) sú platné pre všetky nami realizované dodávky.
- 1.2. Na všetky nami realizované dodávky a výkony sa vzťahujú tieto VOP v plnom rozsahu, okrem prípadov, kedy zmluva alebo nami potvrdená objednávka obsahuje úpravu odlišnú od VOP. Takáto úprava má prednosť pred ustanoveniami VOP avšak vždy len pre konkrétny prípad.
- 1.3. Obchodné podmienky zmluvného partnera sú pre nás záväzné len v prípade, ak ich výslovne prijíame a uznáme. V prípade, ak dôjde k rozporu našich VOP s VOP zmluvného partnera, majú prednosť naše VOP.

### 2. Prijímanie objednávok / uzatváranie kúpnych zmlúv

- 2.1. Všetky naše ponuky sú nezáväzné a to aj z hľadiska cien a dodacích podmienok až do času, kým tieto písomne nepotvrdíme.
- 2.2. Objednávky sa doručujú písomne a to prostredníctvom poštovej zásielky, faxom alebo e-mailom. Doručenie objednávky je objednávateľ /kupujúci/ viazaný svojou objednávkou.
- 2.3. Doručená objednávka a jej písomné potvrdenie predstavujú platné uzatvorenie kúpnej zmluvy. Kúpna zmluva sa považuje za uzatvorenú aj faktúrou zaslanou podla doručenej objednávky objednávateľovi, ako aj podpisom osobitnej kúpnej zmluvy obidvomi zmluvnými stranami. Po podpise rámcovej kúpnej zmluvy sa jednotlivé dodávky uskutočňujú na základe písomne potvrdených objednávok, podľa uzatvorenej rámcovej kúpnej zmluvy.
- 2.4. V prípade, ak sa dodávka tovaru realizuje na základe telefonicky objednávky, alebo ak k uzatvoreniu kúpnej zmluvy došlo faktickým zaslaním tovaru, podpisom dodacieho listu a prevzatím tovaru objednávateľ potvrdzuje, že tovar bol dodaný v súlade s objednávkou, v požadovanom množstve, kvalite a v dohodnutých parametroch. Objednávateľ je zároveň povinný zabezpečiť, aby na mieste dodania bola prítomná osoba poverená, alebo ktorej poverenie vyplýva z jej pracovného zaradenia, na podpísanie dodacieho listu a na prevzatie tovaru. Táto osoba je povinná preukázať sa platným občianskym preukazom. V prípade pochybností sa má za to, že osoba, ktorá tovar prevzala bola na takýto úkon oprávnená.
- 2.5. Akékoľvek zmeny či doplnky zmluvy sú možná iba na základe písomných dodatkov k nej, riadne podpísanými obidvomi zmluvnými stranami.
- 2.6. Objednávateľ je povinný poskytovať podklady k výrobe v takej podobe, aby po ich použití a najmä zverejnení neboli poškodené práva tretích osôb. Súlad doručených podkladov s právnymi predpismi a právmi tretích osôb nie sme povinní preskúmať. Akékoľvek oprávnené nároky alebo sťažnosti, ktoré budú vznesené tretími osobami sa objednávateľ zaväzuje vysporiadať a uhradiť v plnom rozsahu.
- 2.7. Ak po platnom uzatvorení kúpnej zmluvy dôjde k odstúpeniu od tejto zmluvy v celosti, alebo čiastočne, a to z akéhokoľvek dôvodu, zaväzuje sa kupujúci uhradiť nám storno poplatok ako zmluvnú pokutu, vo výške 10% kúpnej ceny za nerealizovanú objednávku. Náš nárok na náhradu škody tým nie je dotknutý a kupujúci sa zaväzuje k náhrade celej vzniknutej škody, aj nad rámec dojedanej zmluvnej pokuty.

### 3. Realizácia dodávky

- 3.1. Dohodnutým termínom dodávky nie sme viazaní, pokiaľ zo strany kupujúceho neboli riadne splnené dohodnuté platobné podmienky. O dobu omeškania kupujúceho s doručením podkladov, ktoré sú nevyhnutné pre plnenie prijatej objednávky sa predlžuje dodacia lehota. V prípade, ak kupujúci zmení objednávku, nie sme viazaní termínom dodania a vyradujeme si právo oznámiť kupujúcemu nový termín dodania.
- 3.2. Termínom dodania nie sme viazaní ani v prípade zásahu vyššej moci (vis maior), ako sú najmä živelné pohromy, vojny, občianske nepokoje, epidémie, štrajk a pod.. O dobu trvania zásahu vyššej moci spočíva aj naša lehota s dodaním tovaru. Pri predpokladanom dlhodobejšom trvaní skutočností charakteru vis maior, ako aj pri znemožnení uskutočniť predmet plnenia v dôsledku takýchto skutočností, sú obe zmluvné strany oprávnené od uzatvorenej zmluvy odstúpiť.
- 3.3. V prípade omeškania kupujúceho s prevzatím tovaru sme oprávnení účtovať kupujúcemu úroky z omeškania vo výške 0,03% z faktúrovanej čiastky za každý deň omeškania.
- 3.4. Sme oprávnení uskutočňovať aj čiastkové dodávky, ktoré je kupujúci povinný prijať.
- 3.5. V prípade, že v zmluve nebolo dohodnuté inak, platí pre dodávky parita FCA adresa závodu či skladu predávajúceho.
- 3.6. Ak z dôvodov, spočívajúcich na strane kupujúceho, nemôže dôjsť k splneniu nášho záväzku uskutočniť dodanie tovaru v dohodnutom termíne, sme oprávnení splniť zmluvu uskladnením. V tomto prípade je záväzok splnený odoslaním správy o tejto skutočnosti kupujúcemu. Odoslaním správy prechádza nebezpečenstvo škody na tovare na kupujúceho. Náklady uskladnenia znáša v plnom rozsahu kupujúci.

### 4. Balenie a odoslanie

- 4.1. Balenie tovaru do prepravných obalov (palety, drevené rámy, kovové kontajnery) je plne v našej dispozícii a to v závislosti od druhu tovaru.
- 4.2. Prepravné obaly, ktoré boli kupujúcemu faktúrované a ich cena bola kupujúcim uhradená a ktoré sú nepoškodené a nezávadné, nám môže kupujúci vrátiť za rovnakých podmienok, za akých mu boli tieto faktúrované, najneskôr do troch mesiacov od dňa dodania tovaru, avšak len v tom prípade, ak to bolo zmluvnými stranami vopred dohodnuté. Každá dodávka musí byť doložená dodacím listom, s uvedením EČV dopravného prostriedku. Náklady na prepravu vratných obalov znáša kupujúci.
- 4.3. V prípadoch, kedy s ohľadom na výrobný proces nie je možné jednoznačne stanoviť presnú hmotnosť alebo počet kusov, sú prípustné primerane zvýšené alebo znížené dodávky objednaných množstiev alebo objedanej hmotností. Povolania množstevná tolerancia predstavuje 5%.

### 5. Ceny a platobné podmienky

- 5.1. Kupujúci sa zaväzuje uhradiť kúpnu cenu na základe vystavenej faktúry.
- 5.2. Faktúra je splatná za podmienok – miesto a čas splatnosti, mena, číslo účtu a iné – výslovne upravených vo faktúre.
- 5.3. V prípade, ak faktúra obsahuje nesprávne údaje, alebo ak faktúra nemá predpísané zákonné náležitosti, je kupujúci povinný upozorniť nás na uvedené skutočnosti, v lehote 10 dní od dňa doručenia faktúry, s výslovným uvedením nedostatkov, ktoré po ich verifikácii odstránime zaslaním opravenej faktúry. Faktúra sa považuje za uhradenú až pripísaním celej faktúrovanej čiastky na číslo účtu v nej uvedené.
- 5.4. V prípade omeškania s úhradou faktúry sa kupujúci zaväzuje zaplatiť úrok z omeškania vo výške 0,03 % za každý deň omeškania, v prípade, ak mu tento budeme účtovať. Pri omeškani s úhradou faktúry o viac ako 90 dní sme oprávnení odstúpiť od uzatvorenej zmluvy, ako aj od ďalších zmlúv uzatvorených s kupujúcim, bez ohľadu na to, či z týchto zmlúv bolo ku dňu odstúpenia plnené. Nárok na náhradu škody tým nie je dotknutý.
- 5.5. Započítanie eventuality pohľadávok kupujúceho voči našim pohľadávkam je možné výlučne na základe nášho predchádzajúceho písomného súhlasu.
- 5.6. Akýkoľvek iný spôsob platenia, ako je bezhotovostným prevodom z účtu kupujúceho na náš účet, alebo v hotovosti do pokladne, ako napr. šekmi, je možný iba na základe výslovného dojednaní v uzatvorenej zmluve.

### 6. Ochranné práva

- 6.1. Ak dôjde výrobou, úpravou alebo iným spracovaním podľa pokynov, návrhov či vzorov kupujúceho k porušeniu práv duševného a priemyselného vlastníctva tretích osôb, nesie všetky zodpovedné dôsledky takéhoto porušenia kupujúci.

### 7. Vyhoda vlastníckeho práva

- 7.1. Až do úplného zaplatenia faktúrovanej čiastky spolu s akýmkoľvek vedľajšími poplatkami, príslušenstvom či prípadnými sankčnými poplatkami, ostáva tovar v našom výlučnom vlastníctve. V prípade čiastočnej úhrady sa prijatá platba započítava najprv na príslušenstvo istiny a až následne na istinu.

- 7.2. Ak sa nezaplatené výrobky spracujú alebo neoddeliteľne zmiešajú s inými, predávajúceму nepatriacimi vecami, nadobúdame k týmto veciam podielové spoluvlastníctvo a to v pomere faktúrovanej hodnoty výrobku ( vrátane prísluškujúceho príslušenstva a sankčného poplatku ) k hodnote novej veci. V prípade sporu o určenie hodnoty novej veci sme oprávnení určiť znalca, pričom náklady znaleckého ocenenia znáša kupujúci.
- 7.3. Pre prípad, ak sa kupujúci dostane do omeškania s úhradou splatných pohľadávok o viac ako 90 dní, kupujúci výslovne súhlasí, aby sme si nezaplatený tovar vzali späť z akéhokoľvek závodu či skladu kupujúceho, na jeho vlastné náklady a to bez ohľadu na stav prípadného ďalšieho spracovania výrobku. Za týmto účelom dáva týmto kupujúci výslovný súhlas so vstupom predávajúceho alebo ním poverených tretích osôb, do priestorov, kde sa tento tovar nachádza.
- 7.4. V prípade nezaplatenia akéhokoľvek splatného záväzku kupujúceho voči nám v lehote splatnosti, sa kupujúci zaväzuje predložiť nám zoznam pohľadávok voči svojim dlžníkom, z ktorého sme oprávnení vybrať si pohľadávky, ktoré nám kupujúci postupuje na uhradenie našej pohľadávky voči nemu. Kupujúci sa zaväzuje odovzdať nám všetku dokumentáciu nevyhnutnú pre uplatnenie postupenej pohľadávky a zároveň sa zaväzuje postúpenie písomne ohlásiť svojim dlžníkom.
- 7.5. Kupujúci je sám oprávnený inkasovať odplatu za nám postúpené pohľadávky od svojich odberateľov a to až do času, kým mu neoznámime, že inkaso pohľadávok budeme vykonávať sami. Za týmto účelom nás kupujúci výslovne splnomocňuje na inkaso pohľadávok z ďalšieho predaja. Kupujúci je povinný predložiť nám na požiadanie presný zoznam postúpených pohľadávok s príslušnou dokumentáciou potrebnou na ich uplatnenie. Pokiaľ kupujúci riadne plní svoje záväzky, inkasné oprávnenie nebudeme vykonávať.

### 8. Reklamácie

- 8.1. Kupujúci je povinný prekontrolovať tovar do 5 dní odo dňa splnenia dodávky. Zjavné vady je povinný reklamovať písomne do 10 dní odo dňa splnenia dodávky.
- 8.2. Pričasnej a opravenej reklamácií po vrátení vadného výrobku, so zaplatenou dopravou, poskytneme na základe obojstrannej dohody dobropis alebo bezplatnú náhradu vadných výrobkov. Akékoľvek spätné zaslanie reklamovaného tovaru do nášho skladu alebo závodu je prípustné iba na základe nášho predchádzajúceho súhlasu.
- 8.3. Skryté vady je kupujúci oprávnený reklamovať za rovnakých podmienok ako vady zjavné, najneskôr však do 7 dní ako tieto zistil.
- 8.4. Povinnosť odstránenia reklamovaných väd sa prerušuje počas doby omeškania kupujúceho s úhradou našich splatných pohľadávok.
- 8.5. Naša zodpovednosť nie je daná za vady, ktoré vznikli v dôsledku mechanického poškodenia, v dôsledku nesprávnej manipulácie či skladovania a ani v prípade, ak nami dodané produkty boli spracované tretími osobami, príp. upravené inými subjektami alebo náhradnými dielmi nie nami dodanými.
- 8.6. Nároky zo zodpovednosti za vady je kupujúci voči nám oprávnený uplatniť iba v tom prípade, ak objem reklamovaných / vadných výrobkov / prekročí 0,5 % celkového množstva realizovanej dodávky.
- 8.7. Ak sa výroba objednaného tovaru uskutočňuje na základe špecifikácie / údajov, výkresov, náčrtov a pod. / objednávateľa, zodpovedá v plnom rozsahu za všetky právne vady a zaväzuje sa uhradiť naše prípadné škody, ako aj škody tretích osôb. V danom prípade nezodpovedáme za správnosť konštrukcie, ale iba za to, že tovar bol vyrobený v súlade so špecifikáciou nám predloženou.
- 8.8. Eventuálne reklamácie kvality tovaru sa musia oznámiť pred spracovaním alebo pred použitím tohto tovaru. Tovar jeho spracovaním alebo použitím platí ako prevzatý bez vady a ako tovar obvyklý v obchode.
- 8.9. Akákoľvek naša zodpovednosť je vylúčená, pokiaľ kupujúci nepreukáže :
- že pri objednávke sa v plnom rozsahu zohľadnil osobitný druh plánovanej náplne a tiež spracovanie, ktoré je potrebné pre dosiahnutie trvanlivosti tejto náplne;
  - že plechovky boli po ich naplnení sterilizované s bezchybnými prístrojmi, ktoré sú v tejto branži obvyklé a s reklamáciami boli dodávateľskej firme zároveň sprostredkované podklady pre sterilizáciu, vzťahujúce sa ku konkrétnemu prípadu (druh, čas, doba trvania, teplota, tlak, atď.);
  - že kupujúci pred sériovou výrobou preskúšal, že tieto plechovky je možné bezchybne uzatvárať pomocou používaných zatváracích nástrojov;
  - že kupujúci plechovky odborne skladoval, predovšetkým že to bolo v suchom prostredí bez prachu a nečistôt;
  - že sa jedná o skrytý závädu, ktorú napriek skúškam pri preberaní, resp. pri plnení, konzervovaní, alebo sterilizovaní nebolo možné rozpoznať a ohlásiť.

### 9. Odstúpenie od zmluvy

- 9.1. Okrem prípadov už vyššie uvedených máme právo odstúpiť od uzatvorenej zmluvy aj v tom prípade, ak okolnosti, za ktorých došlo k uzatvoreniu zmluvy sa zmenili takým výrazným spôsobom, že oprávnené možno predpokladať, že pri ich existencii v čase uzatvorenia zmluvy by k jej uzatvoreniu vôbec nedošlo, alebo iba za odlišných podmienok a ak v čase uzatvorenia zmluvy nebolo možné zmenu okolností predpokladať.
- 9.2. Vynechanie dodávok energií po dlhšiu dobu, ktoré nie je dané dôvodmi na našej strane (napr. neplatenie faktúr) a ktoré nám podstatne sťažujú alebo znemožňujú splnenie dohodnutých dodávok, nás oprávňuje k tomu, aby sme po dobu trvania týchto prekážok, vrátane doby nábehu výrobných zariadení na riadnu prevádzku, naše dodávky prerušili. V takomto prípade nie sme v omeškani so splnením dodávky.
- 9.3. V prípade odstúpenia od zmluvy alebo jej časti z akéhokoľvek dôvodu spočívajúceho na strane kupujúceho alebo jeho zmluvných partnerov sa kupujúci zaväzuje zaplatiť zmluvnú pokutu vo výške 10% hodnoty objednávky, resp. časti objednávky, ktorá sa neuskutočila. Náhrada škody tým nie je dotknutá.
- 9.4. Odstúpenie od zmluvy z našej strany, z dôvodov podľa čl. 9.3. nás oprávňuje odstúpiť od ktorejkoľvek zmluvy uzatvorenej s kupujúcim a to aj v prípade, ak by bolo z nej riadne plnené.
10. Rozhodné právo, príslušnosť súdu
- 10.1. Zmluva sa riadi právnym poriadkom Slovenskej republiky.
- 10.2. V prípade akýchkoľvek sporov z tejto zmluvy je daná jurisdikcia súdov SR a to v súlade s platným znením Občianskeho súdneho poriadku.

Znenie : Jún 2006

## ALLGEMEINE GESCHÄFTSBEDINGUNGEN

### **1. Zuständigkeitsbereich**

Allgemeine Geschäftsbedingungen (im weiteren nur „AGB“) gelten für alle von uns realisierten Lieferungen.

1.1 Diese AGB beziehen sich in vollem Umfang auf alle von uns realisierten Lieferungen und Leistungen, ausgenommen die Fälle, wenn der Vertrag, oder die von uns bestätigte Bestellung eine Regelung enthält, die von diesen AGB abweicht. Eine solche Regelung hat Priorität vor den AGB-Bestimmungen, allerdings gilt sie immer nur für den konkreten Fall.

1.2 Die Geschäftsbedingungen des Vertragspartners sind für uns nur in dem Fall verbindlich, wenn diese von uns ausgesprochen angenommen und anerkannt werden. Sollte es zu einem Widerspruch zwischen unseren AGB und den AGB unseres Vertragspartners kommen, dann haben unsere AGB den Vorrang.

### **2. Annahme der Bestellungen / Abschlüsse der Kaufverträge**

2.1. Alle unseren Angebote sind unverbindlich - und zwar auch hinsichtlich der Preise und der Lieferbedingungen – dies gilt bis zu dem Zeitpunkt, wenn diese von uns schriftlich bestätigt werden. Die Bestellungen sind schriftlich per Postsendung, per Telefax, oder per E-mail zuzustellen. Durchzustellung der Bestellung ist der Besteller /Käufer/ an seine Bestellung gebunden.

2.2. Die zugestellte Bestellung und deren schriftliche Bestätigung stellen einen gültigen Abschluss des Kaufvertrags dar. Der Kaufvertrag gilt als geschlossen, auf Grund faktischer Zusendung der Ware an den Besteller gemäss Bestellung, sowie auf Grund der Unterzeichnung eines Sonder-Kaufvertrags seitens der beiden Vertragsparteien.

Nach Unterzeichnung eines Rahmen-Kaufvertrags werden einzelne Lieferungen auf Grund der schriftlich bestätigten Abrufe dem geschlossenen Rahmen-Kaufvertrag zufolge getätigt.

2.3. Falls die Warenlieferung auf Grund einer telefonischen Bestellung realisiert wird, oder falls es zum Abschluss des Kaufvertrags durch faktische Zusendung der Ware kam, bestätigt der Besteller durch seine Unterzeichnung des Lieferscheines und Übernahme der Ware, dass die Ware in Übereinstimmung mit der Bestellung, in erwünschter Menge, Qualität und mit vereinbarten Parametern angeliefert wurde.

Der Besteller ist gleichzeitig verpflichtet, am Empfangsort die Anwesenheit einer Person sicherzustellen, die zur Unterzeichnung des Lieferscheines und zur Warenübernahme beauftragt ist, bzw. deren Befugnis zur Unterzeichnung des Lieferscheines und Übernahme der Ware aus deren Arbeitsbereich hervorgeht. Diese Person ist verpflichtet, sich mit ihrem gültigen Personalausweis auszuweisen, falls Zweifel bestehen, dass die Person, die die Ware übernommen hat, zu dieser Handlung berechtigt war.

2.4. Sämtliche Änderungen oder Ergänzungen des Vertrags sind nur auf Grund von schriftlichen Anhängen möglich, die von beiden Vertragsparteien ordnungsgemäss zu unterzeichnen sind.

2.5. Der Besteller ist verpflichtet, die Unterlagen für die Produktion in einer solchen Form bereitzustellen, dass die Rechte Dritter nach Verwendung und vor allem nach Veröffentlichung dieser Unterlagen nicht beschädigt werden.

Wir sind nicht verpflichtet, die Übereinstimmung der zugestellten Unterlagen mit den Rechtsvorschriften und Rechten Dritter zu prüfen. Der Besteller verpflichtet sich, sämtliche berechtigte Ansprüche oder Beschwerden, die von Dritten erhoben werden, zu regeln und diese in vollem Umfang zu begleichen. 2.6. Es nach einem gültigen Abschluss des Kaufvertrags zum Rücktritt von diesem Vertrag im Ganzen oder nur in einem Vertragsteil aus jedem beliebigen Grund kommt, verpflichtet sich der Käufer, eine Stornogebühr als Vertragsstrafe in der Höhe von 10 % des Kaufpreises für die nicht realisierte Bestellung zu bezahlen. Unser Schadensersatzanspruch ist nicht berührt, davon der Käufer verpflichtet sich zum Ersatz des ganzen entstandenen Schadens, auch über den Rahmen der vereinbarten Vertragsstrafe hinaus.

### **3. Abwicklung der Lieferung**

3.1. An den vereinbarten Liefertermin sind wir nicht gebunden, solange die vereinbarten Zahlungsbedingungen seitens des Käufers nicht ordnungsgemäss erfüllt sind.

Die Lieferfrist verlängert sich um die Zeit der Verzögerung durch den Käufer verursachten bei der Zustellung der Unterlagen, die für die Erfüllung der angenommenen Bestellung unerlässlich sind. Falls der Käufer seine Bestellung verändert, sind wir an den Liefertermin nicht gebunden und wir behalten uns das Recht vor, dem Käufer einen neuen Liefertermin mitzuteilen.

3.2. An den Liefertermin sind wir auch im Falle eines Eingriffs höherer Gewalt (vis major) nicht gebunden, wie vor allem bei Elementarereignissen, bei Krieg, bei bürgerlichen Unruhen, Epidemien, Streiks und ähnl. Während der Zeitdauer des Eingriffes der höheren Gewalt ruht auch unsere Frist der Warenlieferung.

Wenn man annimmt, dass diese Tatsachen - vis major – längere Zeit dauern werden, und auch wenn die Durchführung des Erfüllungsobjektes infolge dieser Tatsachen verhindert wird, sind beide Vertragsparteien berechtigt, vom dem abgeschlossenen Vertrag zurückzutreten.

3.3. Im Falle einer Verzögerung des Käufers bei der Warenübernahme sind wir berechtigt, dem Käufer Verzugszinsen in Höhe von 0,03 % des fakturierten Betrags pro Verzugstag zu verrechnen.

3.4. Wir sind berechtigt, auch Teillieferungen zu tätigen, wobei der Käufer verpflichtet ist, diese anzunehmen.

3.5. Wenn im Vertrag nicht anders vereinbart, gilt für die Lieferungen die Parität FCA - Adresse des Betriebes, bzw. des Lagers des Verkäufers.

3.6. Falls wir unserer Verpflichtung - die Lieferung im einem vereinbarten Termin zu realisieren - aus den beim Käufer liegenden Gründen nicht nachkommen können, sind wir berechtigt, den Vertrag in Form der Einlagerung zu erfüllen. In diesem Fall ist die Verpflichtung erfüllt, sobald eine Mitteilung über diese Tatsache an den Käufer abgesendet ist. Mit der Absendung dieser Meldung geht die Gefahr des Schadens an der Ware an den Käufer über.

Die Einlagerungskosten trägt der Käufer in vollem Umfang.

### **4. Verpackung und Versendung**

4.1. Die Verpackung der Waren in Transportverpackungen (Paletten, Holzrahmen, Eisencontainer) liegt in unserer vollen Kompetenz und hängt von der Warenart ab.

4.2. Der Käufer kann uns die Transportverpackungen, die ihm fakturiert wurden, deren Preis der Käufer begleichen hat und die unbeschädigt und mangelfrei sind, zurückgeben und zwar zu den gleichen Bedingungen, zu welchen ihm diese Verpackungen fakturiert wurden. Dieses hat spätestens innerhalb von drei Monaten nach dem Datum der Warenlieferung zu erfolgen, aber nur in dem Falle, dass die Vertragsparteien dies im voraus vereinbart haben. Jede Lieferung muss mit dem Lieferschein mit Angabe des amtlichen Kennzeichens (Evidenznummer) des Transportmittels belegt sein. Die Kosten für die Beförderung der Mehrwegverpackungen trägt der Käufer.

4.3. In den Fällen, wenn es mit Rücksicht auf den Fertigungsprozess nicht möglich ist, das genaue Gewicht, bzw. die genaue Stückzahl eindeutig festzustellen, ist es zulässig, bestellte Mengen oder bestellte Gewichte mit einer angemessenen Erhöhung oder Reduzierung zu liefern. Die zulässige Mengentoleranz liegt bei 5 %.

### **5. Preise und Zahlungsbedingungen**

5.1. Der Käufer verpflichtet sich, den Kaufpreis auf Grund der ausgestellten Rechnung zu begleichen. 5.2. Die Rechnung ist fällig zu den Bedingungen (Ort und Zeitpunkt der Fälligkeit, Währung, Kontonummer und ähnl.), die in der Rechnung ausdrücklich geregelt sind.

5.3. Falls die Rechnung unrichtige Angaben enthält, oder falls die Rechnung gesetzlich vorgeschriebene Erfordernisse nicht enthält, ist der Käufer verpflichtet, uns auf vorstehende Tatsachen innerhalb einer Frist von 10 Tagen nach dem Datum der Zustellung der Rechnung aufmerksam zu machen, wobei er die Mängel ausdrücklich anzuführen hat. Nach deren Verifizierung werden wir diese Mängel beseitigen, und eine korrigierte Rechnung übermitteln.

Die Rechnung wird erst nach Zuschreibung des gesamten fakturierten Betrags auf die in dieser Rechnung angeführte Kontonummer als beglichen angesehen.

5.4. Im Falle einer Verzögerung bei der Begleichung einer Rechnung verpflichtet sich der Käufer, Verzugszinsen in Höhe von 0,03 % pro Verzugstag zu bezahlen, falls wir ihm diese verrechnen. Bei einer Verzögerung der Begleichung einer Rechnung um mehr als 90 Tage sind wir berechtigt, von dem geschlossenen Vertrag, sowie von weiteren mit dem Käufer geschlossenen Verträgen – ohne Rücksicht darauf, ob diese Verträge zum Rücktrittsdatum erfüllt wurden – zurückzutreten. Das Recht auf Schadensersatz bleibt dabei unberührt.

5.5. Eine Aufrechnung von allfälligen Forderungen des Käufers gegen unsere Forderungen ist ausschliesslich auf Grund unserer vorherigen schriftlichen Zustimmung möglich.

5.6. Jede andere beliebige Zahlungsweise als bargeldlose Überweisung vom Konto des Käufers auf unser Konto, bzw. Barzahlung in die Kasse, wie z.B. Scheckzahlung, ist nur auf Grund einer ausdrücklichen im Vertrag geschlossenen Vereinbarung möglich.

### **6. Schutzrechte**

6.1 Wenn es durch die Produktion, Bearbeitung, oder Verarbeitung gemäss den Anweisungen, Vorschlägen, oder Mustern des Käufers zu einer Verletzung der Rechte des geistigen und gewerblichen Eigentums (Schutzrechte) Dritter kommt, trägt der Käufer die Verantwortung für alle Folgen einer solchen Verletzung.

### **7. Eigentumsvorbehalt**

7.1 Die Waren bleiben unser Alleineigentum bis zur vollständigen Bezahlung des fakturierten Betrags, sämtlicher Nebengebühren, mit Anhängen und allfälligen Sanktionsgebühren. Falls dieser Betrag nur teilweise beglichen wird, wird die Eingangszahlung zuerst auf den Anhang des Kapitals und erst dann auf das Kapital angerechnet.

7.2 Werden die noch nicht bezahlten Erzeugnisse mit anderen, dem Verkäufer nicht gehörenden Sachen zusammen verarbeitet, oder untrennbar vermischt, so erwerben wir anteiliges Miteigentum an diesen Sachen, nämlich im Verhältnis des Rechnungswertes des Erzeugnisses (einschliesslich des zugehörigen Anhangs und der Sanktionsgebühr) zum Wert der neuen Sache.

Im Falle eines Streitens wegen der Festlegung des Wertes von der neuen Sache sind wir berechtigt, einen Sachverständigen zu bestimmen, wobei die Kosten für die vom Sachverständigen vorgenommene Bewertung vom Käufer getragen werden.

7.3 Für den Fall, dass der Käufer mit der Bezahlung fälliger Forderungen um mehr als 90 Tage in Verzug kommt, ist der Käufer ausdrücklich damit einverstanden, dass wir die nicht bezahlten Waren von jedem beliebigen Betrieb bzw. Lager des Käufers auf seine Kosten zurücknehmen, ohne Rücksicht auf deren Zustand hinsichtlich allfälliger weiterer Verarbeitung zu nehmen. Zu diesem Zweck gibt der Käufer hiermit seine ausdrückliche Zustimmung zum Eintritt des Verkäufers oder der von ihm beauftragten Dritten in die Räume, wo sich diese Waren befinden.

7.4 Im Falle der Nichtbezahlung jeder beliebigen fälligen Verbindlichkeit des Käufers gegenüber uns innerhalb der Zahlungsfrist verpflichtet sich der Käufer, uns ein Verzeichnis der Forderungen gegen seine Schuldner vorzulegen. Wir sind berechtigt, aus diesem Verzeichnis die Forderungen zu wählen, die der Käufer uns zwecks Begleichung unserer Forderung gegenüber ihm abtreten wird.

Der Käufer verpflichtet sich, uns sämtliche Dokumentation zu übergeben, die zur Geltendmachung der abgetretenen Forderung erforderlich ist; gleichzeitig verpflichtet er sich, diese Abtretung seinen Schuldnern schriftlich bekanntzugeben.

7.5 Der Käufer ist berechtigt, die Begleichung betreffs der an uns abgetretenen Forderungen von seinen Abnehmern selbst einzuziehen, und zwar bis zu dem Zeitpunkt, wenn wir ihm mitteilen, dass wir die Einziehung der Forderungen selbst ausführen werden. Zu diesem Zweck werden wir vom Käufer zur Einziehung der Forderungen aus der Weiterveräußerung ausdrücklich ermächtigt.

7.6 Der Käufer ist verpflichtet, uns auf unser Verlangen ein genaues Verzeichnis der abgetretenen Forderungen mit zugehöriger Dokumentation, die zu deren Geltendmachung erforderlich ist, vorzulegen. Solange der Käufer seinen Verpflichtungen ordnungsgemäss nachkommt, werden wir diese Einziehungsberechtigung nicht ausühen.

### **8. Bemängelungen**

8.1 Der Käufer ist verpflichtet, die Ware innerhalb von 5 Tagen nach dem Datum der Erfüllung der Lieferung zu kontrollieren. Erkennbare Mängel hat er schriftlich innerhalb von 10 Tagen nach dem Datum der Erfüllung der Lieferung zu beanstanden.

8.2 Bei rechtzeitiger und gerechtfertigter Reklamation leisten wir gegen frachtfreie Rückgabe des fehlerhaften Produktes nach gegenseitiger Vereinbarung eine Gutschrift, oder kostenlosen Ersatz der fehlerhaften Erzeugnisse. Jede Rücksendung der reklamierten Waren in unser Lager, bzw. in unseren Betrieb ist nur aufgrund unserer vorherigen Zustimmung zulässig.

8.3 Der Käufer ist berechtigt, die verborgenen Mängel unter den gleichen Bedingungen wie sichtbare Fehler zu beanstanden, spätestens aber innerhalb von 7 Tagen nach deren Feststellung.

8.4 Die Pflicht zur Behebung der reklamierten Mängel wird für die Zeitdauer einer Verzögerung des Käufers bei der Bezahlung unserer fälligen Forderungen unterbrochen.

8.5 Unsere Verantwortung (Haftung) erstreckt sich nicht auf die Mängel, die infolge einer mechanischen Beschädigung, als Folge einer falschen Handhabung, bzw. Lagerung entstanden sind, und sie gilt auch in dem Falle nicht, wenn die von uns angelieferten Produkte durch Dritte verarbeitet wurden, bzw. wenn sie durch fremde Subjekte oder mit den nicht von uns gelieferten Ersatzteilen repariert wurden.

8.6 Der Käufer ist berechtigt, die Mängelhaftungsansprüche gegen uns nur in dem Falle geltend zu machen, wenn der Umfang der reklamierten /mangelhaften Erzeugnisse 0,5 % der Gesamtmenge der realisierten Lieferung übersteigt.

8.7 Wenn die Herstellung der bestellten Ware auf Grund einer Spezifikation (Angaben, Zeichnungen, Skizzen, und ähnl.) vom Besteller erfolgt, trägt dieser die volle Verantwortung für sämtliche Rechtsfehler und der Besteller verpflichtet sich, unsere allfälligen Schäden, sowie die Schäden Dritter zu begleichen. In diesem Fall haften wir nicht für die Richtigkeit der Konstruktion, sondern nur dafür, dass die Ware in Übereinstimmung mit der uns vorliegenden Spezifikation produziert wurde.

8.8 Allfällige Beanstandungen der Qualität der Ware müssen vor Verarbeitung oder Benutzung dieser Ware bekannt gegeben werden. Die Ware gilt mit ihrer Verarbeitung oder Benutzung als mangelfrei und handelsüblich übernommen.

8.9 Jede beliebige Verantwortung (Haftung) unsererseits ist ausgeschlossen, solange der Kunde folgendes nicht nachweist :

a) dass man bei der Bestellung auf die besondere Art des vorgesehenen Füllgutes sowie auf die zur Erreichung der Haltbarkeit dieses Füllgutes erforderliche Verarbeitung in vollem Umfang Bedacht genommen hat;

b) dass die Blechdosen nach deren Füllung mit branchenüblichen fehlerfreien Apparaten (Einrichtungen) sterilisiert wurden, und dass mit den Reklamationen gleichzeitig auch die Unterlagen für die Sterilisation, die sich auf den bestimmten Fall beziehen (Art, Zeit, Dauer, Temperatur, Druck, usw.), der Lieferfirma übermittelt wurden;

c) dass der Käufer vor Serienvorwendung geprüft hat, dass diese Blechdosen mit Hilfe von den zu benutzenden Verschlusswerkzeugen einwandfrei verschlossen werden können;

d) dass der Käufer die Blechdosen fachgerecht und vor allem in einer trockenen, staubfreien und schmutzfreien Umgebung gelagert hat;

e) dass es sich um einen verborgenen Mangel handelt, der trotz Prüfungen bei der Übernahme, bzw. bei der Füllung, Konservierung oder Sterilisierung nicht wahrgenommen und angezeigt werden konnte.

### **9. Rücktritt vom Vertrag**

9.1. Neben den schon oben angeführten Fällen haben wir das Recht auf den Rücktritt vom geschlossenen Vertrag auch in dem Fall, wenn die Umstände, unter welchen der Vertragsabschluss erfolgte, derart erheblich verändert wurden, dass mit Recht angenommen werden kann, dass man diesen Vertrag beim Bestehen dieser Verhältnisse zur Zeit des Vertragsabschlusses gar nicht, oder nur zu unterschiedlichen Bedingungen abgeschlossen hätte, und auch, wenn die Veränderung der Umstände zum Zeitpunkt des Vertragsabschlusses nicht vorhersehbar war.

9.2. Das Ausbleiben der Energieversorgung (Energie-lieferungen), während einer längeren Zeit, das von unserer Seite nicht verursacht wurde (zum Beisp. Nichtbezahlung der Rechnungen), und durch das uns die Erfüllung der vereinbarten Lieferungen wesentlich erschwert bzw. unmöglich gemacht wird, berechtigt uns zur Unterbrechung unserer Lieferungen während der Andauer dieser Hindernisse, einschliesslich der Einlaufzeit der Produktionseinrichtungen für den regulären Betrieb. In einem solchen Fall sind wir nicht im Verzug bei der Erfüllung der Lieferungen.

9.3. Im Falle des Rücktritts vom Vertrag, bzw. von einem Vertragsteil - gleich aus welchem Grund auch immer, wobei dieser Grund auf Seite des Käufers oder dessen Vertragspartner liegt, verpflichtet sich der Käufer, eine Vertragsstrafe in der Höhe von 10 % des Wertes der nicht durchgeführten Bestellung, bzw. des nicht durchgeführten Teils der Bestellung zu bezahlen. Der Schadensersatz bleibt dadurch unberührt.

9.4. Der Rücktritt vom Vertrag unsererseits aus Gründen gemäss Art. 9.3. berechtigt uns, von jedem mit dem Käufer geschlossenen Vertrag zurückzutreten, und zwar auch in dem Fall, dass die Erfüllung dieses Vertrags ordnungsgemäss abgewickelt wird.

### **10. Entscheidungsrecht, Gerichtsstand**

10.1 Der Vertrag richtet sich nach Rechtsordnung der Slowakischen Republik.

10.2. Im Falle beliebiger Streitigkeiten aus diesem Vertrag gilt die Jurisdiktion der Gerichte der Slowakischen Republik und zwar in Übereinstimmung mit der gültigen Fassung der Zivilprozessordnung.

## GENERAL BUSINESS TERMS AND CONDITIONS

### **1. Operation**

1.1. The General Business Terms and Conditions (hereinafter referred to as the "GBTC") shall apply to all deliveries performed by us.

1.2. These GBTC shall fully apply to any all deliveries and any performance provided by us, except in cases that the Agreement or the order confirmed by us contains provisions different from the GBTC. Such provisions shall prevail over the provisions of the GBTC, however, only with respect to such specific case.

1.3. The business terms and conditions of our business partner shall be binding on us only in the event that we expressly accept and acknowledge them. Should there be a discrepancy between our GBTC and those of our business partner, our GBTC shall prevail.

### **2. Acceptance of Orders/Entering into Purchase Agreements**

2.1. All our offers are non-binding, also in terms of their pricing and delivery terms, until confirmed in writing.

2.2. The orders shall be delivered in writing, by postal delivery, fax or e-mail. By delivering the order, the Customer /Purchaser/ shall be bound by its order.

2.3. The delivered order and its written confirmation shall represent a valid execution of the Purchase Agreement. The Purchase Agreement shall also be deemed executed by the actual delivery of goods to the customer based on the received order, and by the signature of a separate Purchase Agreement by both parties thereto. After the signature of the Framework Purchase Agreement, individual deliveries shall be performed based on orders confirmed in writing, in accordance with the Framework Purchase Agreement.

2.4. If the delivery of goods is performed based on a telephone order, or if the Purchase Agreement was executed by the actual shipment of goods, signature of the delivery note and taking-over of goods, the customer confirms that the goods were delivered in accordance with the order, in the required amount, quality and agreed upon parameters. Also, the customer shall be obliged to ensure at the place of the delivery the presence of an authorised person, or a person whose authorisation follows from his/her working position, to sign the delivery note and take over the goods. This person shall be obliged to produce its valid ID Card. In the case of any doubt, it will be assumed that the person taking over the goods was authorised to do so.

2.5. Any changes or amendments to the Agreement can only be made in the form of written amendments thereto, duly signed by both parties thereto.

2.6. The Customer shall be obliged to provide the documents necessary for manufacture in the form ensuring that no third party rights are violated by their use, but in particular by their disclosure. We shall not be obliged to examine the compliance of the delivered documents with legal regulations and third-party rights. The customer undertakes to settle and pay in full any valid claims or complaints made by third parties.

2.7. Should, following a valid execution of the Purchase Agreement, this Agreement be terminated as a whole or in part for any reason, the Purchaser undertakes to pay to us the cancellation fee in the form of a contractual penalty, in the amount of 10% of the purchase price for unrealised order. This shall not affect our claim for damages and the Purchaser undertakes to pay all the damage incurred, even in excess of the agreed upon contractual penalty.

### **3. Performance of Delivery**

3.1. We shall not be obliged to meet the agreed upon delivery period, unless the Purchaser duly met the agreed upon payment terms. The delivery time shall be extended by the time of delay of the Purchaser with the provision of the documents necessary to fulfil the received order. Should the Purchaser change the order, we shall not be obliged to meet the delivery time and reserve the right to notify the Purchaser of a new delivery time.

3.2. Further, we shall not be obliged to meet the agreed upon delivery time in the event of force majeure including, without limitation, natural disasters, wars, civil unrest, epidemic, strike, etc. The delivery time shall be postponed by the period corresponding to the continuation of a force majeure event. If the circumstances of force majeure are expected to continue for a substantial period of time, and also if the performance is prevented due to such circumstances, both parties shall be entitled to withdraw from the Agreement.

3.3. Should the Purchaser be in delay with the take-over of the goods, we shall be entitled to charge the Purchaser interest on late payment of 0.03% of the invoiced amount for each day of delay.

3.4. We shall also be entitled to provide partial deliveries that the Purchaser shall be obliged to accept.

3.5. Unless otherwise agreed upon in the Agreement, the deliveries shall be made FCA, the address of the plant or warehouse of the Seller.

3.6. If, for reasons due to the Purchaser, we shall be unable to fulfil our obligation to perform the delivery of goods within the agreed period, we shall be entitled to perform the Agreement by storage. In this event, the obligation shall be met by giving a notice to that effect to the Purchaser. By the sending of the notice, the risk of damage to goods shall be transferred to the Purchaser. The storage costs shall be borne by the Purchaser in full.

### **4. Packing and Dispatch**

4.1. Packing of goods into transport packaging (pallets, wooden frames, metal containers) is fully our responsibility, based on the type of goods.

4.2. The Purchaser can return to us the transportation packing, which the Purchaser was invoiced and the price of which was paid, and which is intact and wholesome, under the same conditions as it was invoiced to the Purchaser, no later than three months of the date of the delivery of goods, however only provided this possibility was agreed upon by the parties in advance. Each delivery must be documented by a delivery note stating the licence number of the vehicle. The costs of transport of returned packing shall be borne by the Purchaser.

4.3. In the events when, given the manufacturing process, it is impossible to determine the weight or the number of items precisely, appropriate increase or decrease of the delivery of the ordered amounts or weight are allowed. The permissible weight variation shall be 5%.

### **5. Prices and Payment Terms**

5.1. The Purchaser undertakes to pay the purchase price based on the issued invoice.

5.2. The invoice shall be payable under the terms – place and due date, currency, account number, etc. – expressly provided for in the invoice.

5.3. Should the invoice contain incorrect information or fail to meet the statutory requirements, the Purchaser shall be obliged to notify us thereof within 10 days of the receipt of the invoice, specifically stating the errors, which shall be eliminated after verification by sending a corrected invoice. The invoice shall be deemed settled after the crediting of the invoiced amount to the account number specified therein.

5.4. Should the Purchaser be in delay with invoice payment, the Purchaser undertakes to pay interest on late payment of 0.03% for each day of delay, provided we shall charge such interest. In the event of the delay with invoice payment for more than 90 days, we shall be entitled to withdraw from the Agreement made, as well as from other agreements made with the Purchaser, regardless of whether any performance under the agreements has taken place as at the date of withdrawal. This shall not affect claim for damages.

5.5. Offsetting of any receivables of the Purchaser against our receivables shall only be possible based on our previous written approval.

5.6. Any method of payment other than bank transfer from the Purchaser's account to our account, or in cash to the cash desk, e.g. by cheques, is only possible based on an express arrangement in the Agreement made.

### **6. Protective rights**

6.1. Should manufacture, treatment or other processing based on the instructions, designs or patterns of the Purchaser cause violation of any intellectual and industrial property

rights of third parties, all the consequences arising from such violation shall be borne by the Purchaser.

### **7. Retention of Title**

7.1. Until the full payment of the invoiced amount along with any other associated interest and charges, or any penalties, the goods shall remain our exclusive property. In the event of a partial payment, the payment received shall be first credited against interest and charges, and only then against the principal.

7.2. Should unpaid products be processed or inseparably mix with other items that do not belong to the Seller, we shall acquire a divided co-ownership of these items corresponding to the invoiced value of product (including associated interest and charges, and sanctions) to the value of the new item. In the event of a dispute over determining the value of a new item, we shall be entitled to nominate the expert, while the costs of an expert valuation shall be borne by the Purchaser.

7.3. Should the Purchaser be in delay with the payment of the receivables due for more than 90 days, the Purchaser expressly agrees that we take back the unpaid goods from any plant or warehouse of the Purchaser at the Purchaser's own expense, regardless of the progress of any further processing of the product. For this purpose, the Purchaser grants the Seller or third parties authorised by the Seller an express approval of the access to the premises where the goods are located.

7.4. Should the Purchaser fail to pay any payment due to us within maturity, the Purchaser undertakes to submit to us the list of receivables from its debtors, from which we shall be entitled to select receivables assigned to us to ensure the settlement of our receivable from the Purchaser. The Purchaser undertakes to submit to us the complete documentation necessary to collect the assigned receivable and to notify its debtors thereof.

7.5. The Purchaser shall be entitled to collect the fee for the receivables assigned to us from its suppliers, until we notify the Purchaser that the collection of receivables will be performed by us. For this purpose, the Purchaser expressly authorises us to collect the receivables from re-sale. The Purchaser shall be obliged to present to us upon request a complete list of the assigned receivables including the respective documentation necessary for their collection. We shall not exercise our authorisation to collect provided the Purchaser duly meets its obligations.

### **8. Claims**

8.1. The Purchaser shall be obliged to inspect the goods within 5 days of the performance of the delivery. The Purchaser shall be obliged to claim obvious defects within 10 days of the performance of the delivery in writing.

8.2. On timely and valid claim, after the return of the defective product with transport paid, we shall issue or provide, based on the mutual agreement, a credit note or a replacement of the defective products free of charge. Any return of the goods claimed to our warehouse or plant is only possible based on our previous approval.

8.3. The Purchaser shall be entitled to claim hidden defects under the same terms as the obvious defects, however no later than 7 days after their identification.

8.4. The obligation to eliminate the claimed defects shall be suspended during the delay of the Purchaser with the payment of our receivables due.

8.5. Our liability shall not apply to defects that arose due to mechanical damage, incorrect manipulation or storage, or in the case that the products delivered by us were processed by third parties, or repaired by other entities, or using spare parts not provided by us.

8.6. The Purchaser shall be entitled to make claims from liability for defects only in the event that the amount of the claimed /defective goods/ exceeds 0.5% of the total amount of the performed delivery.

8.7. Where the manufacturing of goods is performed based on specification /data, drawings, design, etc./ of the customer, the customer shall be fully liable for all legal defects and undertakes to indemnify us for any damage and damage caused to third parties. In this case, we shall not be liable for correct engineering, but only that the goods were manufactured in accordance with the specification submitted to us.

8.8. Any claim concerning the quality of goods must be made before the processing or use of such goods. The goods that have been manufactured or used shall be deemed to be taken over free from defects and to be goods common in trade.

8.9. Any our liability shall be excluded, unless the Purchaser proves that:

- the order fully reflected the special type of the planned content and also the processing, which is necessary to achieve durability of such content;
- the tins, after filling, were sterilised by faultless machines common in this industry and along with claims, the delivery company was also provided the sterilisation records relating to the specific case (type, time, duration, temperature, pressure, etc.);
- prior to serial use, the Purchaser has tested that these tins can be perfectly closed by means of the closing machinery;
- the Purchaser duly stored the tins, in particular in dry environment, without dust and impurities;
- it is a hidden defect, which despite tests on the take-over, or filling, conservation or sterilisation could not have been identified and reported.

### **9. Withdrawal from Agreement**

9.1. In addition to as mentioned above, we shall be entitled to withdraw from the Agreement made also in the event that the circumstances under which the Agreement was made have changed in such a substantial manner that it can be reasonably assumed that had they existed at the time of Agreement execution, it would not have taken place at all, or would have been made under different terms, and provided that it was not possible to anticipate the change of circumstances at the time of conclusion of the Agreement.

9.2. Failure of energy supplies for a substantial period not caused by any reasons on our side (e.g. failure to pay invoices), which shall make it substantially harder or impossible to meet the agreed upon deliveries, shall entitle us to suspend our deliveries during the continuation of these obstacles, including the recovery time until the proper operation of the production facilities. Such case shall not be considered as our delay in the performance of the delivery.

9.3. In the event of withdrawal from the Agreement or a part thereof for any reason due to fault of the Purchaser or its contracting partners, the Purchaser undertakes to pay the contractual penalty of 10% of the value of the order, or the part of the order that was not performed. This shall not affect claim for damages.

9.4. Our withdrawal from the Agreement for reasons under Article 9.3. shall entitle us to withdraw from any agreement made with the Purchaser also in the event that it was duly performed.

### **10. Governing right. Competent Court**

10.1. The Agreement shall be governed by Slovak law.

10.2. In the event of any disputes arising from or in connection with this Agreement, the courts in the Slovak Republic shall be competent to decide, in accordance with the effective wording of the Code of Civil Procedure.

Text: June 2006



**VOGEL & NOOT**

## OGÓLNE WARUNKI HANDLOWE

### **1. Zakres obowiązywania**

- 1.1. Ogólne warunki handlowe (dalej tylko „VOP”) odnoszą się do wszystkich realizowanych przez nas dostaw.
- 1.2. Do wszystkich realizowanych przez nas dostaw i usług odnoszą się niniejsze VOP w pełnym zakresie, z wyjątkiem przypadków, gdy umowa lub potwierdzone przez nas zamówienie zawiera regulacje różniące się od VOP. Regulacje te mają pierwszeństwo przed postanowieniami VOP, ale dotyczą tylko konkretnego przypadku.
- 1.3. Warunki handlowe partnera umowy są dla nas obowiązujące tylko w przypadku, gdy zostaną przez nas dosłownie przyjęte i uznane. W przypadku różnicy pomiędzy naszymi VOP a VOP partnera umowy, pierwszeństwo mają nasze VOP.

### **2. Przyjmowanie zamówień/ zawieranie umów kupna-sprzedaży**

- 2.1. Wszystkie nasze oferty są niezobowiązujące i to pod względem cen i warunków dostawy aż do chwili, gdy zostaną przez nas potwierdzone.
- 2.2. Zamówienia winny być dostarczane na piśmie za pośrednictwem poczty, faxu lub e-mailu. Przez doręczenie zamówienia zamawiającego /kupującego /wiąże jego zamówienie.
- 2.3. Doręczone zamówienie i jego potwierdzenie na piśmie są równoznaczne z zawarciem obowiązującej umowy kupna-sprzedaży. Umowa kupna-sprzedaży uważana jest za zawartą po faktycznym przesłaniu towaru na podstawie doręzonego zamówienia zamawiającemu oraz na podstawie podpisania odrębnej umowy kupna-sprzedaży przez obie umawiające się strony. Po podpisaniu ramowej umowy kupna-sprzedaży poszczególne dostawy będą zrealizowane na podstawie potwierdzonych na piśmie zamówień, zgodnie z zawartą ramową umową kupna-sprzedaży.
- 2.4. Jeżeli dostawa towaru jest realizowana na podstawie telefonicznego zamówienia lub gdy zawarcie umowy kupna-sprzedaży nastąpiło w drodze faktycznego przesłania towaru, przez podpisanie kwitu dostawy i przejęcie towaru zamawiający potwierdza, że towar został dostarczony zgodnie z zamówieniem, w wymaganej ilości, o wymaganej jakości i o uzgodnionych parametrach. Zamawiający winien jednocześnie zapewnić, aby w miejscu dostarczenia towaru była obecna upoważniona osoba lub której upoważnienie wynika z jej stanowiska służbowego, która podpisze kwit dostawy i przejmie towar. Osoba ta jest zobowiązana do przedłożenia ważnego dowodu osobistego. W przypadku wątpliwości przyjmuje się, że osoba która towar przejęła była do takiej czynności upoważniona. Jakkolwiek zmiany lub uzupełnienia w umowie są możliwe tylko na podstawie aneksów na piśmie do umowy, podpisanych przez obie umawiające się strony.

- 2.5. Zleceniodawca winien przekazywać dokumenty dotyczące produkcji w takiej postaci, aby po ich wykorzystaniu, a szczególnie po ich podaniu do wiadomości publicznej nie zostały naruszone prawa osób trzecich. Zgodność dostarczonych dokumentów z przepisami prawa i prawami osób trzecich nie jest przedmiotem naszych badań. Jakkolwiek uzasadnione roszczenia lub skargi, wniesione przez osoby trzecie zleceniodawca zobowiązuje się zatłwić i zrekompensować w pełnym zakresie.
- 2.6. Jeżeli po należytym zawarciu niniejszej umowy kupna-sprzedaży dojdzie do odstąpienia od umowy w całości lub częściowo i to z jakiegokolwiek powodu, kupujący zobowiązuje się do zapłacenia opłaty storno lub kary umownej, w wysokości 10% ceny nabycia za niezrealizowane zamówienia. Nasze roszczenia dotyczące rekompensaty szkody nie są przez to naruszone, a kupujący zobowiązuje się do zapłacenia całej zaistniałej szkody, nawet ponad karę uzgodnionej kary umownej.

### **3. Realizacja dostawy**

- 3.1. Nie wiąże nas uzgodniony termin dostawy dopóki ze strony kupującego nie zostały należycie spełnione uzgodnione warunki płatności. Termin dostawy zostanie przedłużony o okres zwłoki ze strony kupującego w doręczeniu dokumentów niezbędnych do zrealizowania przyjętego zamówienia. W przypadku, gdy kupujący zmieni zamówienie również nie wiąże nas termin dostawy i zastrzegamy sobie prawo do powiadomienia kupującego o nowym terminie dostawy.
- 3.2. Termin dostawy nie wiąże nas również w przypadku wystąpienia siły wyższej (vis maior), jak n.p. klęski żywiołowe, wojny, rozruchy, strajki, epidemie, i.t.p. Przez okres trwania siły wyższej wstrzymamy jest termin dostarczenia przez nas towaru. Jeżeli przewidujemy jest dłuższy okres trwania wydarzeń o charakterze vis maior lub w przypadku niemożności realizacji przedmiotu dostawy w wyniku tych wydarzeń, obie umawiające się strony mają prawo do odstąpienia od umowy.
- 3.3. W przypadku zwłoki ze strony kupującego w odbiorze towaru mamy prawo do naliczenia kupującemu odsetek za zwłokę w wysokości 0,03% fakturowanej sumy za każdy dzień zwłoki.
- 3.4. Mamy prawo do realizacji również częstkowych dostaw, które winny zostać przyjęte przez kupującego.
- 3.5. Jeżeli w umowie nie uzgodniono inaczej, odnośnie dostaw obowiązuje parytet FCA adres przedsiębiorstwa lub magazynu sprzedającego.
- 3.6. Jeżeli z przyczyn po stronie kupującego nie może być spełnione nasze zobowiązanie polegające na dostarczeniu towaru w uzgodnionym terminie, mamy prawo do realizowania umowy przez zmagazynowanie. W tym przypadku zobowiązanie jest spełnione przez powiadomienie o tym fakcie kupującego. Po wysłaniu powiadomienia ryzyko szkody na towarze przechodzi na kupującego. Koszty zmagazynowania pokrywa w pełnym zakresie kupujący.

### **4. Pakowanie i wysyłka**

- 4.1. Pakowanie towaru do przygotowanych opakowań (palety, ramy drewniane, kontenery metalowe) należy w pełni do naszych kompetencji i to w zależności od rodzaju towaru.
- 4.2. Opakowania transportowe, które były kupującemu fakturowane, a ich cena została przez kupującego zapłacona i które są nieuszkodzone i bez wad, kupujący może nam zwrócić na jednakowych warunkach, na których były one fakturowane, najpóźniej w terminie do trzech miesięcy od dnia dostarczenia towaru, ale tylko w tym przypadku, jeżeli było to wcześniej uzgodnione przez umawiające się strony. Każda dostawa winna być udokumentowana kwitem dostawy, z podaniem numeru ewidencyjnego środka transportu. Koszty przewozu zwróconych opakowań pokrywa kupujący.
- 4.3. W przypadkach, gdy ze względu na procesy technologiczne nie jest możliwe jednoznaczne ustalenie dokładnej masy lub liczby sztuk, dopuszczalne jest odpowiednie zwiększenie lub obniżenie dostawy zamówionych ilości lub zamówionej masy towaru. Dopuszczalna tolerancja dotycząca ilości wynosi 5%.

### **5. Ceny i warunki płatnicze**

- 5.1. Kupujący zobowiązuje się do zapłacenia ceny nabycia na podstawie wystawionej faktury.
- 5.2. Faktura jest splacalna po podaniu – miejsca i terminu płatności, firmy, numeru konta i innych danych – wymienionych na fakturze.
- 5.3. Jeżeli faktura zawiera niewłaściwe dane lub nie zawiera danych zgodnie z przepisami prawa, kupujący ma prawo do zwrócenia nam uwagi na ten fakt w terminie do 10 dni od dnia doręczenia faktury, z podaniem błędów, które po ich zweryfikowaniu zostaną przez nas usunięte i prześlemy poprawioną fakturę. Faktura uważana jest za zapłaconą dopiero po wpłynięciu całej fakturowanej sumy na numer konta podany na fakturze.
- 5.4. W razie zwłoki w placeniu faktury kupujący zobowiązuje się do zapłacenia kary za zwłokę w wysokości 0,03 % za każdy dzień zwłoki, w przypadku, gdy karę tę będziemy mu naliczać. W przypadku zwłoki w placeniu faktury przekraczającej 90 dni mamy prawo do odstąpienia od zawartej umowy oraz od innych umów zawartych z kupującym, bez względu na to, czy były one realizowane do dnia zerwania umowy. Prawo do rekompensaty szkody nie jest tym naruszone.
- 5.5. Uwzględnienie ewentualnych roszczeń ze strony kupującego w stosunku do naszych roszczeń jest możliwe wyłącznie na podstawie naszej uprzedniej zgody na piśmie. Jakkolwiek inny sposób płatności, niż w formie bezgotówkowego przelewu z konta kupującego na nasze konto lub gotówką do kasy, takie jak n.p. czekami, jest możliwe tylko na podstawie dosłownego zapisu w zawartej umowie.

### **6. Prawa ochronne**

- 6.1. Jeżeli w trakcie produkcji, zmian lub innego przetwarzania zgodnie z poleceniami, projektami czy wzorami kupującego dojdzie do naruszenia praw własności intelektualnej i przemysłowej osób trzecich, odpowiedzialność i wszystkie związane z tym konsekwencje ponosi kupujący.

### **7. Prawa własności**

- 7.1. Aż do całkowitego zapłacenia fakturowanej sumy, łącznie z jakimikolwiek opłatami dodatkowymi, rekompensatami lub ewentualnymi karami, towar pozostaje w naszym posiadaniu i jest naszą wyłączną własnością. W przypadku częściowej zapłaty przyjęta płatność zostanie wliczona w poczet gwarancji, a dopiero później jako gwarancja.
- 7.2. Jeżeli nie zapłacone wyroby zostaną przerobione lub zostaną nieoddzielnie zmieszane z innymi rzeczami nie należącymi do sprzedającego, nabywamy do tych rzeczy udziałowe prawa własności i to w stosunku do fakturowanej wartości wyrobu (łącznie z wyposażeniem i opłatami sankcyjnymi) do wartości nowej rzeczy. W razie sporu o określenie wartości nowej

rzeczy mamy prawo do wyznaczenia biegłego, przy czym koszty na ekspertyzę biegłego pokrywa kupujący.

- 7.3. W przypadku zwłoki ze strony kupującego w placeniu należności przez okres przekraczający 90 dni, kupujący wyraża zgodę, aby niezapłacony towar został przez nas wzięty z powrotem z któregośkolwiek zakładu lub magazynu kupującego, na jego koszt własny i to bez względu na stan lub fazę przerobu wyrobu. W związku z tym kupujący wyraża zgodę na wejście sprzedającego lub upoważnionych przez niego osób na teren, na którym towar ten się znajduje.
- 7.4. W przypadku nie zapłacenia przez kupującego jakiegokolwiek należności w stosunku do nas w terminie płatności, kupujący zobowiązuje się do przedłożenia nam wykazu wierzytelności w stosunku do swoich dłużników, z którego możemy wybrać sobie wierzytelność, którą kupujący na nas przeniesie celem zapłacenia naszej wierzytelności w stosunku do niego. Kupujący zobowiązuje się do przekazania nam całej dokumentacji niezbędnej do zrealizowania cedowanej na nas wierzytelności, a jednocześnie zobowiązuje się do pisemnego zawiadomienia o przeniesieniu swojej wierzytelności swoich dłużników.
- 7.5. Kupujący ma prawo do przyjmowania płatności za przeniesione na nas wierzytelności od swoich odbiorców aż do czasu, dopóki go nie poinformujemy, że wierzytelności te będziemy inkasować sami. W tym celu kupujący dosłownie nas upoważnia do inkasowania wierzytelności z dalszej sprzedaży. Kupujący jest zobowiązany do przedłożenia nam, na nasz wniosek, wykazu przeniesionych wierzytelności z odpowiednią dokumentacją niezbędną do ich zrealizowania. Dopóki kupujący w sposób należyty spełnia swoje zobowiązania, nie będziemy korzystać z prawa do inkasa.

### **8. Reklamacje**

- 8.1. Kupujący powinien wykonać kontrolę towaru do 5 dni od zrealizowania dostawy. Widoczne wady towaru winien reklamować na piśmie do 10 dni od zrealizowania dostawy.
- 8.2. W przypadku odpowiednio wczesnej i uzasadnionej reklamacji i po zwróceniu wadliwego wyrobu i zaplaceniu transportu, na podstawie obustronnego porozumienia prześlemy mu do odbioru lub bezpłatną rekompensatę wadliwych wyrobów. Jakkolwiek powrotnie przesyłanie reklamowanego towaru do naszego magazynu lub zakładu jest niedopuszczalne, chyba że na podstawie naszej uprzedniej zgody.
- 8.3. Skryte wady kupujący ma prawo reklamować na takich samych warunkach jak wady widoczne, najpóźniej do 7 dni od ich stwierdzenia.
- 8.4. Obowiązek usunięcia reklamowanych wad jest przerwany w przypadku opóźnień ze strony kupującego w placeniu naszych wierzytelności.
- 8.5. Nie ponosimy odpowiedzialności za wady powstałe w wyniku uszkodzeń mechanicznych, w wyniku niewłaściwej manipulacji czy magazynowania lub w przypadku, gdy dostarczone przez nas produkty zostały przerobione przez osoby trzecie lub poprawiane przez inne podmioty lub też z pomocą części zamiennych nie dostarczonych przez nas.
- 8.6. Kupujący ma prawo do występowania w stosunku do nas z roszczeniami związanymi z odpowiedzialnością za wady tylko w tym przypadku, gdy wielkość reklamowanych /wadliwych wyrobów /przekrocy 0,5 % ogólnej wielkości zrealizowanej dostawy.
- 8.7. Jeżeli produkcja zamówionego towaru odbywa się na podstawie specyfikacji / danych, rysunków, szkiców i.t.p./ zleceniodawcy, ponosi on odpowiedzialność w pełnym zakresie za wszystkie wady prawne oraz zobowiązuje się do zapłacenia ewentualnych szkód oraz strat poniesionych przez trzecie osoby. W danym przypadku nie ponosimy odpowiedzialności za właściwość konstrukcji, ale jedynie za to, że towar został wyprodukowany zgodnie z dostarczoną nam specyfikacją.
- 8.8. Ewentualne reklamacje jakości towaru winny być nam przedłożone przed jego opracowaniem lub zastosowaniem. Towar po jego opracowaniu (przetworzeniu) lub zastosowaniu uważany jest jako przejęty bez wad, jako towar zakupiony w punkcie handlowym.
- 8.9. Jakkolwiek odpowiedzialność z naszej strony jest wykluczona, dopóki kupujący nie udowodni, że :
  - a) przy zamówieniu wzięto w pełnym zakresie pod uwagę szczególny rodzaj planowanej zawartości oraz przerobu, dla osiągnięcia trwałości tej zawartości ;
  - b) puszki były po ich napełnieniu sterylizowane z zastosowaniem odpowiednich urządzeń, które są w tej branży zwykle stosowane, a wraz z reklamacjami do firmy dostawczej zostały dostarczone zalecenia dotyczące sterylizacji, odnoszące się do konkretnego przypadku (rodzaj, czas, czas trwania, temperatura, ciśnienie i.t.p.);
  - c) kupujący przed seryjnym wykorzystaniem wypróbował, że puszki te mogą być bezbłędnie zamykane z pomocą stosowanych urządzeń do zamykania ;
  - d) kupujący puszki te odpowiednio przechowywał, przede wszystkim w suchych pomieszczeniach, bez kurzu i zanieczyszczeń;
  - e) że chodzi o skryte wady, które pomimo przeprowadzonych prób przy przejmowaniu lub napełnianiu, konserwowaniu, czy sterylizacji nie było można stwierdzić, rozpoznać lub zgłosić.

### **9. Odstąpienie od umowy**

- 9.1. Oprócz wyżej wymienionych przypadków mamy prawo do odstąpienia od zawartej umowy również w przypadku, jeżeli okoliczności, w których była zawarta umowa uległy zmianie w taki wyraźny sposób, że można w sposób uzasadniony sądzić, że gdyby istniały one w czasie zawierania tej umowy, do zawarcia umowy w ogóle by nie doszło lub nastąpiłoby to na zupełnie innych warunkach, a w czasie zawierania omawianej umowy nie można było przewidzieć, że zaistnieją takie okoliczności.
- 9.2. Przerwy w dostarczaniu energii elektrycznej przez dłuższy okres, których nasza strona nie może udowodnić ( np. wskutek niezapłacenia faktur ) i które w zasadniczy sposób utrudni nam lub uniemożliwi realizację uzgodnionych dostaw, upoważnia nas do tego, abyśmy przez okres trwania tych przeszkód, łącznie z okresem rozruchu maszyn i rozpoczęcia normalnej produkcji, mogli przerwać nasze dostawy. W tym przypadku nie będzie to traktowane jako zwłoka w dostawie towaru.
- 9.3. W przypadku odstąpienia od umowy lub jej części z jakichkolwiek przyczyn na stronie kupującego lub jego umownych partnerów, kupujący zobowiązuje się do zapłacenia kary umownej w wysokości 10% wartości zamówienia lub części zamówienia, które nie zostało zrealizowane. Nie narusza to prawa do zwrotu odszkodowania.
- 9.4. Odstąpienie od umowy z naszej strony, z przyczyn, o których mowa w art. 9.3. , upoważnia nas do odstąpienia od którejkolwiek umowy zawartej z kupującym a to nawet w przypadku, gdy jest ona należycie realizowana.

### **10. Decydujące prawo własności sądu**

- 10.1. Umowa jest oparta na przepisach prawnych Republiki Słowackiej.
- 10.2. W przypadku jakichkolwiek sporów wynikających z niniejszej umowy będą one rozstrzygane przez sąd Republiki Słowackiej, zgodnie z postanowieniami obowiązującego Prawa Cywilnego.

Termin ważności : czerwiec 2006



VOGEL & NOOT

## ÁLTALÁNOS ÜZLETI FELTÉTELEK

### 1. Működési terület

- 1.1. Az általános üzleti feltételek (továbbiakban csak „ÁÜF”) az összes általunk megvalósított szállításra vonatkoznak.
- 1.2. Ezen ÁÜF az összes általunk megvalósított szállításra és teljesítményre teljes terjedelemben vonatkozik, azon eseteken kívül, amikor a szerződés vagy az általunk visszaigazolt megrendelés az ÁÜF-től eltérő elrendezést tartalmaz. Az ilyen elrendezés előnyben van az ÁÜF rendelkezései előtt, azonban mindig csak konkrét eset vonatkozásában.
- 1.3. A szerződő partner üzleti feltételei számunkra csak abban az esetben kötelezőek, ha azokat kifejezetten elfogadjuk és elismerjük. Abban az esetben, ha a mi ÁÜF és a szerződő partner ÁÜF között eltérés van, a mi ÁÜF annak előnyben.

### 2. Megrendelések átvétele / adásvételi szerződések megkötése

- 2.1. Kínálataink ár és szállítási feltételek szempontjából mindaddig nem kötelezőek, amíg azokat írásban nem igazoljuk vissza.
- 2.2. A megrendelések írásban kézbesítendő postai küldemény formájában, illetve faxon vagy e-mailen keresztül. A megrendelés kézbesítésével a megrendelő /vevő/ saját megrendeléséhez köve van.
- 2.3. A kézbesített megrendelés és annak írásbeli igazolása az adásvételi szerződés érvényes megkötését jelenti. Az adásvételi szerződés megkötöttné minősül az áru vevőnek való tényleges elküldésével is a kézbesített megrendelés szerint, valamint külön adásvételi szerződés mindkét szerződő fél általi aláírásával is. Adásvételi keretszerződés aláírása után az egyes szállítások írásban igazolt megrendelések alapján valósulnak meg, a megkötött adásvételi keretszerződés szerint.
- 2.4. Abban az esetben, ha az áruszállítás telefoni megrendelés alapján valósul meg, vagy ha az adásvételi szerződés az áru tényleges elküldésével kötöttet meg, a megrendelő a szállítólévél aláírásával és az áru átvételével igazolja, hogy az áru a megrendelésnek megfelelően, igényelt mennyiségben, minőségben és megállapodott paraméterekben való leszállítja. Megrendelő egyúttal köteles biztosítani, hogy a szállítólévél aláírása és az áru átvétele céljából az átadási helyen jelen legyen a megbízott személy vagy olyan személy, amelynek a megbízása munkabeosztásából ered. Ezen személy köteles személyazonosságát érvényes személyazonossági igazolvány felmutatásával igazolni. Késég esetén az van érvényben, hogy azon személy, amely az árut átvette, az ilyen műveletre jogosult volt.
- 2.5. A szerződés csak mindkét szerződő fél által rendszeren aláírt írásbeli toldalékok alapján módosítható vagy egészíthető ki.
- 2.6. Megrendelő köteles a gyártáshoz az alaplokumentumokat olyan formában szolgáltatni, hogy azok felhasználása, főként közzététele után harmadik személyek jogai ne csorbuljanak meg. A kézbesített alaplokumentumok jogi előírásoknak és harmadik személyek jogainak való megfeleléstől függetlenül megvannak kötelesek felülvizsgálni. Megrendelő vállalja, hogy bármilyen harmadik személy által előterjesztett jogos igényt vagy panaszt, teljes mértékben rendezi és megtéríti.
- 2.7. Ha érvényes adásvételi szerződéskötés után ezen szerződéstől teljes egészében vagy részben bármilyen oknál fogva elállnak, az áru vállalja, hogy szerződéses bírságként részünkre sztorio illetéket fizet, mégpedig a nem megvalósított megrendelés vételárának 10%-ban. Kártérítési igényünk ezáltal nincs érintve és a vevő vállalja, hogy a teljes kárt megtéríti, a megállapodott szerződéses bírság keretén felül is.

### 3. Szállítás megvalósítása

- 3.1. Megállapodott szállítási időköz nem vagyunk köve, amennyiben a vevő részéről nem voltak rendszeres teljesítve a megállapodott fizetési feltételek. A szállítási határidő annyit idővel hosszabbodik meg, amennyivel a vevő késedelembe van az alaplokumentumok kézbesítésével, amelyek nélkülözhetetlenek az elfogadott megrendelés teljesítéséhez. Abban az esetben, ha a vevő megváltoztatja a megrendelést, nem vagyunk köve a szállítási határidőhöz és fenntartjuk a jogot ahhoz, hogy a vevővel új szállítási határidőt közöljünk.
- 3.2. Szállítási határidőhöz vis maior eselen sem vagyunk köve, mint amilyenek a természeti csapások, háború, polgári zavargások, járvány, sztrájk és hasonló. Amíg a vis maior tart, a mi szállítási határidőnk is szünetel. Ha feltételezhető, hogy a vis maior jellegű esemény hosszantartó lesz, valamint ha lehetetlen ezen események következtében megvalósítani a teljesítés tárgyát, mindkét szerződő félnek jogában áll a megkötött szerződéstől elállni.
- 3.3. Abban az esetben, ha a vevő késedelembe van az áru átvételével, a vevőnek minden egyes napi késésért késedelmi kamatot számíthatunk fel a szállított összeg 0,03%-ban.
- 3.4. Jogunkban áll részbeli szállításokat is megvalósítani, amelyekkel a vevő köteles elfogadni.
- 3.5. Abban az esetben, ha a szerződésben nem volt másként megállapodva, a szállításokra az FCA paritás, az eladó üzemének vagy raktárának címe érvényes.
- 3.6. Ha vevő terhelő okoknál fogva kötelezettségünket, azaz az áruszállítást megállapodott határidőben nem teljesíthetjük, jogunkban áll a szerződést tárolással teljesíteni. Ez esetben a kötelezettség teljesül, ha a vevő ezen tényről írásban értesítjük. Jelenlét elküldésével az árun való kárvesztély a vevőre száll át. A tárolási költségek teljes egészében a vevőt terhelik.

### 4. Csomagolás és feladás

- 4.1. Az áru szállító csomagolásba (paletták, faramák, fém kontéjnerek) való csomagolása felől teljesen mi rendelkezünk, az áruátviteltől függően.
- 4.2. A szállító csomagolásokat, amelyek a vevőnek számlázva voltak és amelyek árát a vevő megtérítette és amelyek sértetlenek és hibátlanok, a vevő visszaszolgáltatathatja azonos feltételek mellett, mint amelyek mellett neki azok számlázva voltak, legkésőbb az áruszállítás napjától számított három hónapon belül, azonban csak abban az esetben, ha ebben a szerződő felek előre megállapodtak. Mindegyik szállítmányhoz szállítólevélet kell csatolni, amelyek fel kell tüntetni a forgalmi eszköz forgalmi rendszámát. A visszaváltható csomagolások szállítási költségei a vevőt terhelik.
- 4.3. Azon esetekben, amikor tekintettel a gyártási folyamatra lehetetlen egyértelműen meghatározni a pontos tömeget vagy a darabszámot, megengedett a megrendelt mennyiség vagy a megrendelt tömeg hozzámért növelése vagy csökkentése. Megengedett mennyiségi tolerancia 5%-t tesz ki.

### 5. Árak és fizetési feltételek

- 5.1. Vevő vállalja, hogy a vételárát a kiállított számla alapján téríti meg.
- 5.2. A számla a számlán határozottan szabályozott feltételek – esedékesség helye és ideje, számlaszám és egyebek - mellett készíthető.
- 5.3. Abban az esetben, ha a számla helytelen adatokat tartalmaz, vagy ha a számla nem tartalmaz tövényszerű adatokat, a vevő köteles ezen tényekre felhívni figyelmünket legkésőbb a számla kézbesítésétől számított 10 napon belül, a hiányosságok kifejezett rögzítésével, amelyeket a verifikáció után elhárítjuk a kijavított számla megküldésével. A számla csupán a teljes számlázott összeg számlán rögzített bankszámlára való jóváírásakor minősül megtérítettnek.
- 5.4. A számla késedelmes megtérítése esetén a vevő vállalja, hogy minden egyes napi késésért késedelmi kamatot fizet 0,03%-ban abban az esetben, ha ezt neki felszámítjuk. A számla 90 napot meghaladó késedelmes megtérítése esetén jogunkban áll a megkötött szerződéstől, vagy a vevővel kötött további szerződésektől elállni, tekintet nélkül arra, hogy ezen szerződések közül valamely az elállás napjáig teljesítve volt-e. Ezáltal a kártérítési igény nincs érintve.
- 5.5. A vevő esetleges követeléseinek beszámítása a mi követeléseinkkel szemben kizárólag előzetes írásbeli beleegyezés alapján lehetséges.
- 5.6. Bármilyen egyéb fizetési módszer, mint amilyen a készpénz nélküli átutalás a vevő bankszámlájáról a mi bankszámlánkra, vagy készpénzes fizetés a pénztárunkba, mint péld. csekkal való fizetés, csupán a megkötött szerződésben való kifejezett megállapodás alapján lehetséges.

### 6. Védőjog

- 6.1. Ha a vevő utasításai, javaslatai vagy mintái szerint további előállítás, kezeléssel vagy egyéb feldolgozással harmadik személyek szellemi és ipari tulajdoni jogainak megszegésére kerül sor, ezen megszegés összes felelősségi következményét a vevő viseli.

### 7. Kizárólagos tulajdonjog

- 7.1. Az áru egészen a számlázott összeg teljes megtérítéséig, bármilyen melléklettel, tartozékokkal vagy esetleges bírságokkal együtt, kizárólagos tulajdonunkban marad. Részbeli megtérítés esetén az elfogadott fizetés először a hiteltőke tartozékába és csak ezt követően a hiteltőkétbe számítódik be. Ha a nem kifizetett termékek egyéb, az eladó tulajdonában nem lévő termékekkel kerülnek feldolgozásra vagy azokkal elválaszthatatlanul összevegyvelek, ezen tárgyakhoz rész tulajdonosi jogunk keletkezik, mégpedig a termék számlázott értékének (beleértve a hozzátartozó tartozékokat és a bírságot) új tárgy értékéhez viszonyított arányban. Az új tárgy értékének meghatározása iránti per esetén jogunkban áll szakértőt kijelölni, miközben a szakértői felbecsülés költségeit a vevő viseli.

- 7.3. Arra az esetre, ha a vevő az esedékes térítések megtérítésével 90 napot meghaladó késedelembe kerül, a vevő kifejezetten egyetért azzal, hogy a nem kifizetett árut a vevő bármilyen üzemből vagy raktárából visszavegyük, az ő saját költségére, mégpedig tekintet nélkül a termék esetleges további feldolgozásának állapotára. E célból a vevő ezáltal kifejezett beleegyezését adja ahhoz, hogy az eladó vagy általa megbízott harmadik személyek azon helyiségekbe, ahol az áru található, belépessenek.
- 7.4. Ha a vevő velünk szembeni bármilyen esedékes kötelezettségét nem téríti meg esedékességi határidőn belül, a vevő vállalja, hogy előterjeszti adataival szembeni követeléseinek jegyzékét, amelyek közül jogunk van kiválasztani azokat a követeléseket, amelyekkel a vevő elénk terjeszt a vele szembeni követelések megtérítésére. Vevő vállalja, hogy átadja az egész dokumentációt, amely nélkülözhetetlen az előterjesztett követelés érvényesítéséhez és egyúttal vállalja, hogy adósaát az előterjesztésről írásban értesíti. Maga a vevő jogosult a hozzáunk továbbított követelésekért saját vevőtől térítést inkasszálni, egészen addig, amíg nem értesítjük őt, hogy a követelések inkasszállását saját magunk fogjuk végezni. E célból a vevő bennünket kifejezetten megbíza a további eladástól származó követelések inkasszállásával. A vevő köteles igény esetén érvényesítés céljából előterjeszteni az előterjesztett követelések és a hozzávaló dokumentáció jegyzékét. Amennyiben a vevő rendszeren teljesíti kötelezettségét, inkasszállási jogosultságot nem érvényesítenk.

### 8. Reklamáció

- 8.1. A vevő köteles az árut a szállítási teljesítésétől számított 5 napon belül ellenőrizni. Nyilvánvaló hibákat köteles a szállítási teljesítésétől számított 10 napon belül írásban reklamálni. Ideiglenes és jogosult reklamációnál a hibás termék visszaszolgáltatása után, a megtérített szállítmányozással, kétoldali megállapodás alapján jóváírás adunk vagy a hibás termékeket térítésmentesen kicseréljük. Reklamált áru bármilyen visszaküldése raktárunkba vagy üzembünkbe csupán előzetes beleegyezés alapján lehetséges.
- 8.3. Rejtett hibákat a vevő azonos feltételek mellett reklamálhatja mint a nyilvánvaló hibákat, legkésőbb azonban megállapításuktól számított 7 napon belül.
- 8.4. A reklamált hibák kiküszöbölésének köteleessége felfüggesztetté mindaddig, amíg a vevő az esedékes követeléseink megtérítésével késedelembe van.
- 8.5. Nem felelünk azokért a hibákról, amelyek mechanikus megrogngatás következtében, helytelen kezeléssel vagy tárolás következtében keletkeztek, az esetben sem, ha az általunk szállított termékek harmadik személyek dolgozták fel, illetve egyéb alanyok javították, vagy ha nem általunk szállított alkatrészek voltak felhasználva.
- 8.6. Vevő a hibákról a felelősségből eredő igényt velünk szemben csak abban az esetben érvényesítheti, ha a reklamált / hibás / termékek mennyisége 0,5%-al meghaladja a megvalósított szállítási teljes mennyiséget.
- 8.7. Ha a megrendelt áru gyártása a megrendelő specifikációja / adatok, rajzok, ábrák stb. / alapján valósul meg, teljes terjedelemben felel az összes joghibáért és vállalja, hogy az esetleges kárt, valamint harmadik személyek kárát megtéríti. Az adott esetben nem felelünk a szerkezet helyességéért, csupán azért, hogy az áru az előterjesztett specifikációnak megfelelően volt előállítva.
- 8.8. Az áru minőségének esetleges reklamációját ezen áru feldolgozása vagy használata előtt kell jelenteni. A vevő feldolgozással és használat által hibamentesen átvett és üzletben szokásos áruként érvényes.
- 8.9. Bármilyen nemü megrendelésünk kizárt, amennyiben a vevő nem bizonyítja :  
a) hogy a megrendelésnél teljes terjedelemben figyelembe vették a tervezett különleges fajtájú tartalmat valamint a feldolgozást, amely szükséges ezen tartalom tartósságának eléréséhez;  
b) hogy a fémsomagoló anyagok megtöltésük után a brancsban szokásos, hibátlan készülékekkel való sterilizálva és a reklamációkúttal a szállító cégnek egyúttal közvetítve voltak a konkrét esetre vonatkozó sterilizáció alapjai (fajta, idő, időtartam, hőmérséklet, nyomás, stb.);  
c) hogy a vevő sorozatos felhasználás előtt megvizsgálta, hogy ezen fémsomagoló anyagok hibátlanul zárhatók a használt záróeszközök segítségével;  
d) hogy a vevő a fémsomagoló anyagok szakszerűen, mindenképpel száraz, pormentes és szennyeztelen körülmények között tárolta;  
e) hogy olyan rejtett hibáról van szó, amelyet az átvételnél, ill. töltésnél, konzerválásnál vagy sterilizálásnál próba ellenére lehetetlen volt felismerni és jelenti.

### 9. Szerződéstől való elállás

- 9.1. A fentiekben rögzített eseteken kívül jogunkban áll elállni a megkötött szerződéstől abban az esetben is, ha a körülmények, amelyek között a szerződés megkötöttet oly jelentős módon megváltoztak, hogy jogosultan feltételezhető, hogy a szerződés megkötése idejében fennállt volna, akkor a szerződés megkötésére egyáltalán vagy csak eltérő körülmények mellett került volna sor, valamint akkor, ha a szerződés-kötés idejében a körülmények változása nem volt feltételezhető.
- 9.2. Hosszantartó energiaszolgáltatás szüneteltetés, amely nem részünkről megadott oknál fogva következett be (péld. területen számlák) és amely jelentősen nehezíti vagy lehetetlenné teszi a megállapodott szállítások teljesítését, feljogosít bennünket ahhoz, hogy ezen akadály fennállása folyamán, beleértve az időt, amíg a gyártási berendezések rendszeren kezdenek üzemelni, szállításainkat felfüggesztjük. Ilyen esetben nem vagyunk késedelembe a szállítási teljesítésével.
- 9.3. Szerződéstől vagy annak részétől való elállás esetén, vevőt vagy szerződéses partnereit értesítjük bármilyen oknál fogva, a vevő vállalja, hogy szerződéses bírságot fizet a megvalósítatlan megrendelés, ill. része értékének 10%-a nagyságában. A kártérítés ezáltal nincs érintve.
- 9.4. Szerződéstől való elállás részünkről, a 9.3.cikkely szerinti okoknál fogva feljogosít bennünket ahhoz, hogy előljuttunk bármilyen vevővel kötött szerződéstől, mégpedig abban az esetben is, ha annak része rendszeren teljesítve volna.

### 10. Döntőjog, bírsági illetékesség

- 10.1. A szerződés Szlovák Köztársaság jogrendjéhez igazodik.
- 10.2. Jelen szerződésből eredő bármilyen jogvita esetében SZK bíróságainak jurisdikciója a döntő az érvényes változatú Polgári perrendnek megfelelően.

2006. júniusi változat